

**Robotid ja robotseadmed. Ohutusnõuded. Osa 1:
Tööstusrobotid (ISO 10218-1:2011)**

Robots and robotic devices - Safety requirements - Part 1:
Industrial robots (ISO 10218-1:2011)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 10218-1:2011 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 10218-1:2011 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 29.07.2011 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 01.07.2011.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN ISO 10218-1:2011 consists of the English text of the European standard EN ISO 10218-1:2011.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 29.07.2011 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 01.07.2011.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 25.040.30

Võtmesõnad: arvutid, hooldus, juhtseadmed, jõudlustestid, kasutamine, konstrueerimine, manipulaatorid, mehaanika, ohutus, ohutustehnika, paigaldamine, programmeerimine, seadmete spetsifikatsioonid, tööstusrobotid,

Inglisekeelsed võtmesõnad: accident prevention, computers, control devices, design, equipment specifications, industrial robots, installation, maintenance, manipulators, mechanics, performance tests, programming, repairs, safety, utilization,

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

Robots and robotic devices - Safety requirements for industrial robots - Part 1: Robots (ISO 10218-1:2011)

Robots et dispositifs robotiques - Exigences de sécurité pour les robots industriels - Partie 1: Robots (ISO 10218-1:2011)

Industrieroboter - Sicherheitsanforderungen - Teil 1: Roboter (ISO 10218-1:2011)

This European Standard was approved by CEN on 21 April 2011.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

This document (EN ISO 10218-1:2011) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 184 "Automation systems and integration" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 310 "Advanced automation technologies and their applications" the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2012.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 10218-1:2008.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive.

For relationship with EU Directive, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 10218-1:2011 has been approved by CEN as a EN ISO 10218-1:2011 without any modification.

Annex ZA
(informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide one means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

Contents

Page

Foreword	iv
Introduction.....	v
1 Scope.....	1
2 Normative references.....	1
3 Terms and definitions	2
4 Hazard identification and risk assessment.....	6
5 Design requirements and protective measures	7
5.1 General	7
5.2 General requirements	7
5.3 Actuating controls.....	8
5.4 Safety-related control system performance (hardware/software).....	8
5.5 Robot stopping functions.....	9
5.6 Speed control.....	11
5.7 Operational modes	11
5.8 Pendant controls	13
5.9 Control of simultaneous motion	15
5.10 Collaborative operation requirements	15
5.11 Singularity protection	16
5.12 Axis limiting	16
5.13 Movement without drive power.....	18
5.14 Provisions for lifting.....	18
5.15 Electrical connectors	18
6 Verification and validation of safety requirements and protective measures	19
6.1 General	19
6.2 Verification and validation methods.....	19
6.3 Required verification and validation	19
7 Information for use.....	20
7.1 General	20
7.2 Instruction handbook.....	20
7.3 Marking.....	21
Annex A (informative) List of significant hazards	23
Annex B (normative) Stopping time and distance metric.....	28
Annex C (informative) Functional characteristics of three-position enabling device	30
Annex D (informative) Optional features	31
Annex E (informative) Labelling	33
Annex F (normative) Means of verification of the safety requirements and measures.....	34
Bibliography.....	43

Introduction

ISO 10218 has been created in recognition of the particular hazards that are presented by industrial robots and industrial robot systems.

This part of ISO 10218 is a type-C standard as outlined in ISO 12100.

When provisions of a type-C standard are different from those which are stated in type-A or type-B standards, the provisions of the type-C standard take precedence over the provisions of the other standards for machines that have been designed and built in accordance with the provisions of the type-C standard.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the Scope of this part of ISO 10218.

Hazards associated with robots are well recognized, but the sources of the hazards are frequently unique to a particular robot system. The number and type(s) of hazard(s) are directly related to the nature of the automation process and the complexity of the installation. The risks associated with these hazards vary with the type of robot used and its purpose, and the way in which it is installed, programmed, operated and maintained.

NOTE Not all of the hazards identified by ISO 10218 apply to every robot, nor will the level of risk associated with a given hazardous situation be the same from robot to robot. Consequently, the safety requirements, or the protective measures, or both, can vary from what is specified in ISO 10218. A risk assessment can be conducted to determine what the protective measures should be.

In recognition of the variable nature of hazards with different uses of industrial robots, ISO 10218 is divided into two parts. This part of ISO 10218 provides guidance for the assurance of safety in the design and construction of the robot. Since safety in the application of industrial robots is influenced by the design and application of the particular robot system integration, ISO 10218-2 provides guidelines for the safeguarding of personnel during robot integration, installation, functional testing, programming, operation, maintenance and repair.

This part of ISO 10218 has been updated based on experience gained in developing the ISO 10218-2 guidance on system and integration requirements, in order to ensure it remains in line with minimum requirements of a harmonized type-C standard for industrial robots. Revised technical requirements include, but are not limited to, definition and requirements for singularity, safeguarding of transmission hazards, power loss requirements, safety-related control circuit performance, addition of a category 2 stopping function, mode selection, power and force limiting requirements, marking, and updated stopping time and distance metric and features.

This part of ISO 10218 is not applicable to robots that were manufactured prior to its publication date.

Robots and robotic devices — Safety requirements for industrial robots —

Part 1: Robots

1 Scope

This part of ISO 10218 specifies requirements and guidelines for the inherent safe design, protective measures and information for use of industrial robots. It describes basic hazards associated with robots and provides requirements to eliminate, or adequately reduce, the risks associated with these hazards.

This part of ISO 10218 does not address the robot as a complete machine. Noise emission is generally not considered a significant hazard of the robot alone, and consequently noise is excluded from the scope of this part of ISO 10218.

This part of ISO 10218 does not apply to non-industrial robots, although the safety principles established in ISO 10218 can be utilized for these other robots.

NOTE 1 Examples of non-industrial robot applications include, but are not limited to, undersea, military and space robots, tele-operated manipulators, prosthetics and other aids for the physically impaired, micro-robots (displacement less than 1 mm), surgery or healthcare, and service or consumer products.

NOTE 2 Requirements for robot systems, integration, and installation are covered in ISO 10218-2.

NOTE 3 Additional hazards can be created by specific applications (e.g. welding, laser cutting, machining). These system-related hazards need to be considered during robot design.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 9283:1998, *Manipulating industrial robots — Performance criteria and related test methods*

ISO 10218-2, *Robots and robotic devices — Safety requirements for industrial robots — Part 2: Robot systems and integration*

ISO 12100, *Safety of machinery — General principles for design — Risk assessment and risk reduction*

ISO 13849-1:2006, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design*

ISO 13850, *Safety of machinery — Emergency stop — Principles for design*

IEC 60204-1, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements*

IEC 62061:2005, *Safety of machinery — Functional safety of safety-related electrical, electronic and programmable electronic control systems*